

## b) Lege provinziuala di 8 de forà dl 2010, n. 4 <sup>1)</sup> Istituzion y urdinamënt dl Cunsèi di chemuns

1) Publicheda tla njonta n. 2 dl Buletin di 23 de fauré dl 2010, n. 8.

### Art. 1 Istituzion

---

(1) L vèn istituì I Cunsèi di chemuns, che ie tlo dedò tlamà Cunsèi, coche organn de consultazion y de cunlaurazion danter la Provinzia autonoma de Bulsan y i chemunsdl raion provinziel.

(2) L Cunsèi à si sènta pra I Cunsèi provinziel.

### Art. 2 (Cumposizion, vela y numinazion di cumponënc)

---

(1) La cumposizion dl Cunsèi se adatea ala cunsistènza dla grupes linguistiches tl Südtirol y la respetea i prinzijs dla reprejentanza di mèndri chemuns y dla cumenanzas raioneles y, n raport al numer dl'assessëures cumeneles y dl'amboltes, la reprejentanza dl'èiles. <sup>2)</sup>

(2) Dl Cunsèi possel mé fé pert ambolc y assessëures cumenei dla provinzia y chi che ie stac n iede ambolc de chisc chemuns. La funzion de cumponënc dl Cunsèi ne ie nia cumpatibla cun la ncèria de conselieer provinziel, de parlamenter y de parlamenter dla Union Europeica.

(3) L Cunsèi ie metù adum da:

- a) trèi cumponënc desiniee dal chemun capoluech; doi de ëi fej pert dla grupa de rujeneda taliana;
- b) un n cumponënc desinià da uni chemun cun plu che 20.000 abitanc, ora che I capoluech;
- c) un n cumponënc lità dai ambolc che fej pert dla grupa de rujeneda ladina;
- d) doi cumponënc litei dai ambolc che fej pert dla grupa de rujeneda taliana; I ne tòl te uni cajo nia pert ala vela i ambolc di chemunsnunziei pra i pustoms a) y b);
- e) un n cumponënc lità dai ambolc di chemunscun na popolazion nchin a 1.200 abitanc, ora che i ambolc che à I dèrt de lité pra la veles ududes danora pra i pustoms c) y d);
- f) set cumponënc litei dai ambolc di chemunsti teritoresc dla cumenanzas raioneles; uni grupa de chemunslitea n cumponënc; i ambolc di chemunsudui danora pra i pustoms a) y b) y i ambolc che à I dèrt de lité pra la veles ududes danora pra i pustoms c),d) y e) ne tòl nia pert ala vela;
- g) un n cumponënc lità dala nduneda di ambolc de duc i chemuns.

(4) Duta la veles vèn tenides n I medemo di ntan la nduneda generela di ambolc, tl tèmp de cater mèncsc dala data dla prima litazion dla vela generela di ambolc y di cunsèies cumenei dla provinzia. I cumponënc nunziei pra i pustoms a) y b) dl coma 3 vèn desiniee tl tèmp nchin diesc dis dan chèl dla veles. La vela ududa danora pra I pustom g) dl coma 3 vèn tenida do la cunedida di resultat dla veles nunziedes pra duc i autri pustoms.

(5) Sce I resultat de duta la veles ie a na moda che la cumposizion dl Cunsèi ne refletea nia la cunsistènza dla grupes linguistiches, ie la veles di set cumponënc udui danora pra I pustom f) dl coma 3 nules y n passa n I medemo di a litazions nueves. L medemo vel sce tl Cunsèi ne iel nia reprejentà ëi y èiles, ora che tl cajo che duc i ambolc di chemunsie dl medemo ses.

(6) La veles vèn cherdedes ite dal Cunsèi provinziel. L dèrt de lité à i ambolc che ie n cèria n I di che I vèn tenì la veles. La litazions ie sucrètes y vel sce I tòl pert ala nduneda generela di ambolc almanco la maiuranza assoluta de chiche à I dèrt de lité. Uni ambolt possa dé ju na preferènza. Per uni grupamënt ie litei chèi che à giapà deplù ujes de preferènza; tl cajo de valivanza de ujes vèniei cunscidrà lità I plu vedl.

(7) L urdinamënt dl Cunsèi stabilësc la normes n plu che ie mo debujèn per la veles, n particular per cie che reverda la luegia y i orares, la direzion dla pruzedures de vela, la prejentazion de candidatures ufizieles, la cunedida di resultat, la repetizion de veles nia valèivles, la ndizion de veles sustitutive. L urdinamënt possa udèi danora che la veles sustitutive vènie tenides mé un n iede al ann. Pra la prima aplicazion apurvea I Cunsèi I urdinamënt aldò dla lege provinziela di 11 de juni dl 2003, n. 10 y mudazions suzessives.

(8) I cumponënc dl Cunsèi vèn numinei cun decret dl Presidènt dl Cunsèi provinziel.

2)L art. 2, coma 1, ie unit sostitui dal art. 7, coma 1, dla L.P. di 23 de dezember 2015, n. 18.

## Art. 3 (Vela dl President)

---

- (1) L president dl Cunsèi vèn lità dala nduneda di ambolc de duc i chemunsn l medemo di dla vela di cumponènc, do la cunedida definitiva di resultat de chèstes.
- (2) L ossa unì lità chiche ie unit desinià o lità coche cumponènt dl Cunsèi.
- (3) L vèn aplicà i comes 6, 7 y 8 dl articol 2, tan inant che i ie cumpatibli.

## Art. 4 (Dureda dla ncèria, renumamènt y decadènta dla ncèria)

---

- (1) L Cunsèi resta tla ncèria per n tèmp che curespuend ala dureda dla ncèria dl cunsèi de chemun y l eserzitea si funzioms nchin che l Cunsèi nuef seurantòl si ncèria.
- (2) L Cunsèi nuef seurantòl si ncèria tl tèmp de sies mënsch dala data dla prima litazion dla vela generela di ambolc y di cunsèies cumenei dla provinzia, n la data stabilida cun l decret de numinazion di cumponènc.
- (3) I cumponènc destoma tan tosc che si ncèria de ambolt o de assessèur de chemun fina. Sce l se trata de cumponènc desinie dai chemunsudui danora tl articol 2, coma 3, pustoms a) y b) vèniel fat desiniazions nueves; sce l se trata de cumponènc litei, vèniel, tla nduneda generela che vèn do, fat na vela sustitutiva tl cheder dl ragrupamènt de referimènt.

## Art. 5 (Organisazion y funzionamènt dl Cunsèi)

---

- (1) L Cunsèi à n'autonomia normativa y organisativa y ie funzionalmènter ndependènt te si atività.
- (2) L Cunsèi apurvea si urdinamènt a maiuranza assoluta de si cumponènc.
- (3) Ora che per cie che ie stabili da chèsta lege, regulea l urdinamènt la manieres de cunvoché y dejèujer la sentedes, la cundizions de validità dla delibrazions y la pruzedures de funzionamènt y de organisazion di lèures. Tlo leprò toca nce l'atività de cunsulènza ai chemuns.
- (4) L Cunsèi litea, cun litazions spartides y a maiuranza assoluta di cumponènc, trèi vizepresidènc, che fej respetivamènter pert dla grupa de rujeneda tudèscia, dla grupa de rujeneda taliana y dla grupa de rujeneda ladina. La pruposta per l vizepresidènt che à da vester dla grupa de rujeneda taliana vèn fata dai cumponènc desinie dal chemun capoluech.
- (5) L urdinamènt possa udèi danora la costituzion de n ufize de presidènza y de cumiscions nternes; l possa udèi danora caji te chèi che funzioms dl Cunsèi vèn eserzitedes da chisc gremiums.
- (6) L urdinamènt possa udèi danora caji te chèi che l tòle pert ai lèures dl Cunsèi y de si gremiums nterns d'autri sogec zènza l dèrt de vela.
- (7) L urdinamènt segurea na maniera asvelta de fé zircolé i ac y de purté a esprescion la pusizions respetives danter i cumponènc dl Cunsèi, nce tres l'adurvanza de strumènc nformatics cumpatibli cun la pruzedures tecniches n droa pra la Provinzia y pra l Cunsèi provinziel; l urdinamènt regulea nce la relazioms publiches dl Cunsèi.
- (8) L Cunsèi possa se nuzé dl personal y dla structures metudes a despusizion dala organisazion plu reprejentativa di chemuns, dal Cunsèi provinziel, dala Jonta provinziela, da duc i chemuns, dala cumenanzas raioneles, coche nce da si ènc strumetei; i raporc curespundènc, nce chèi finanziares, ie regulei da cunvenzions aposta.
- (9) L Cunsèi presentea nchin ai 15 de setèmber d'uni ann ala Presidènza dl Cunsèi provinziel n proiet programatic de si ativitàes,

njuntà da na previjion dla spèises curespondènta, per l'apurvazion. La gestion dla spèises respetives ie sometuda ala normes dl urdinamènt d'aministrazion y de cuntabilità ntern dl Cunsèi provinziel. Per paiè ora la spèises autorisea l'President o la Presidenta dl Cunsèi provinziel, a cèria di stanziamènc aposta udui danora dal Cunsèi provinziel, giaurides de credic a bèn de n funzioner delegà, cris ora danter l personal dl Cunsèi provinziel. Chèsc funzioner se cruzia de paiè la spèises aldò dla normes provinzieles n forza sun i funzioneres deleghei y sun la basa dla istruzions dl President dl Cunsèi y ti fej avèi la rendicontazions periodiches di paiamènc fac a cèria dla giaurides di credic, adum cun la documentazion de giustificazion respetiva, per l'ejaminazion aministratif-cuntabla al ufize aministrazion dl Cunsèi Provinziel.

(10) Dan l'apurvazion ti vèniel fat avèi la proposta de urdinamènt al Ufize de Presidènta dl Cunsèi provinziel, che possa formulé usservazions per l'adatamènt di aspec tecnics pruzedurei danter l Cunsèi y l Cunsèi provinziel.

## Art. 6 (Arat ubligatore dl Cunsèi)

---

(1) L Cunsèi porta a esprescion si arat ubligatore n cont di proiec de lege y di dessènie de lege, n cont di regulamènc provinziei, n cont di ac aministratifs generei, sce chisc reverda materies te chèles che la funzioms ie atribuides o ie da atribui de ndut o n pert ai chemunso sce i reverda chèutes locales o la finanzes locales. L Cunsèi porta nce a esprescion si arat ubligatore n cont di planns y di programs provinziei de carater genarel che à per obiet l teritore, i servijes publics y l svilup sozio-economic, sce i reverda i nteresc di chemuns. Per cie che reverda i dessènie de lege de scumenciadiva dla Jonta vèn l arat damandà dan l'apurvazion definitiva de chisc da pert dla Jonta. Per i dessènie de lege n cont dl bilanz provinziel, vèn l arat damandà mé n referimènt ala linies de mpustazion dl bilanz y ai contenuc dl dessèni dla lege finanziaria che reverda i ènc locai. L president dl Cunsèi o n si delegà, sce l se l damandà, vèn audì dala cumiscion dl Cunsèi provinziel cumpetènt per l tratamènt di proiec de lege, di dessènie de lege y de d'autri ac nunziei te chèsc coma.

(2) Dan si apurvazion definitiva ti vèniel fat avèi al Cunsèi i ac nunziei pra l coma 1 che ti fova bele unic sometui al ejam de chèsc organ y che ie pona unic mudei te na maniera sustanziaela ntan la pruzedura.

(3) L secretariat dl Cunsèi provinziel o l assessèur provinziel/l'assessèura provinziela che fej la proposta ti fej avèi al Cunsèi i proiec di ac nunziei pra l coma 1 per l arat. I arac vèn dac ju dal Cunsèi tl tèmp de 30 dis dala dumanda, ora che sce l ie stabili autramènter tl urdinamènt ntern dl Cunsèi provinziel. L tèmp dl terminn possa uni slungià sun dumanda mutiveda dl president dl Cunsèi o scurtà per rejons de prèscia, purtedes dant dal Cunsèi provinziel o dala Jonta provinziela. Canche l terminn ie passà lascen vester l arat. [3\)](#)

(4) Ti cajo che l arat per proiec de lege o dessènie de lege èssa da resultat ubligatore o sce l Cunsèi miena che l sibe ubligatore y sce l fossa negatìf o lià al'azetanza de mudazions spezifiches, muessa la cumiscion legislativa, dan jì ala litazion finela dl proiet de lege o dl dessèni de lege, delibré de no se teni al arat. L secretariat dl Cunsèi provinziel ti manda al Cunsèi per la descucion te sala, ora che l arat dl Cunsèi di chemuns, nce la delibera dla cumiscion legislativa nunzieda dessèura. Nce l Cunsèi di chemunsmuessa uni nfirmà dla delibera eventuela dla cumiscion legislativa.

(5) Ti cajo che l arat n cont de regulamènc provinziei o ac aministratifs resuletea ubligatore o sce l Cunsèi rata che l sibe ubligatore o sce l fossa negatìf o lià al'azetanza de mudazions spezifiches, muessa la Jonta provinziela pra l at d'apurvazion di pruedimènc mutivé spezificamènter che n ne se à nia teni al arat dl Cunsèi y l nfirmé de chèsc.

<sup>3)</sup>L art. 6, coma 3, ie unit mudà nsci dal articul 2, dla L.P. di 23 de dezèmber 2015, n. 18.

## Art. 7 (Scumenciadiva legislativa y referendum)

---

(1) L Cunsèi à la scumenciadiva legislativa per la leges provinzieles che reverda la materies nunziedes tl articul 6, coma 1. La scumenciadiva vèn delibreda cun la maiuranza a una di doi terc di cumponènc dl Cunsèi. L possa se nuzé dl' assistènza di ufizies provinziei cumpetènc per la predisposizion dla norma de curidura finanziaria dl dessèni de lege. L vèn aplicà la regules dl articul 4, coma 3 dla lege provinziela di 18 de nuvèmber 2005, n. 11 y mudazions suzessives.

(2) Cun l'apurvazion di doi terzi de si cumponènc possa l Cunsèi se damandé l referendum populer per abroghé defin o n pert na lege provinziela n cont dla materies nunziedes tl articul 6, coma 1, ora che la leges provinzieles che reverda chèutes locales, la finanzes locales o l bilanz provinziel. L vèn aplicà la Pert II dla lege provinziela di 18 de nuvèmber 2005, n. 11, y mudazions suzessives. [4\)](#)

(3) L Cunsèi, cun la maiuranza a una di doi terc di cumponènc, possa nvié via l referendum propositif tla materies nunziedes tl articul 6, coma 1. L possa se nuzé dl'assistènza di ufizies provinziei cumpetènc per la predisposizion dla curidura finanziaria dl proiet de lege da somèter a referendum. L vèn aplicà l articul 15, coma 2, y, tan inant che la ie cumpatibla, la Pert III dla lege provinziela di 18 de nuvèmber dl 2005, n. 11 y mudazions suzessives.

(4) L Cunsèi possa damandé l referendum consultif aldò de coche l ie udù danora dala lege provinziela di 18 de nuvèmbel dl 2005, n. 11 y mudaziuns suzessives.



Verfassungsgerichtshof - Urteil vom 7. März 2011, Nr. 89 - Antrag auf eine aufhebende Volksabstimmung durch den Rat der Gemeinden – Notwendigkeit, die Steuer- und Haushaltsgesetze auszuschließen – Erledigung der Hauptsache

4) L artìcul 7, coma 2 ie unit remplazà nsci dal artìcul 1, coma 1 dla L.P. di 24 de jené dl 2011, n. 2.

## Artìcul 8 Cumpetènzes tla finances locales

---

(1) L Cunsèi eserzitea la funziuns che l Statut d'autonomia, la normes d'atuazion y la leges provinzieles asseniea ala reprezentanzes uniteres di chemunsta materia dla finanza locala.

## Artìcul 9 (D'otra cumpetènzes dl Cunsèi)

---

(1) L Cunsèi formulea prupostes che reverda materies de nteres di chemuns da somèter al Cunsèi provinziel o ala Jonta provinziela.

(2) L Cunsèi possa purté dant si usservaziuns sun duta la prupostes, nce sun chèles de mudazion dates ju tl Cunsèi provinziel. A chèsc fin ti vèniel comunicà la prupostes al Cunsèi, aldò dla modaliteies ududes danora dal regulamènt ntern dl Cunsèi provinziel.

(3) L Cunsèi porta a esprescion si arat facultatif sce l ti vèn damandà dai organs provinziei.

(4) L Cunsèi eserzitea la cumpetènzes, nce deliberatives y d'aministrazion ativa, che ti ie unides assenedes dala legislazion provinziela, dantaldut per cie che reverda i criteres de spartizion, la spartizion y l'asseniazion de cuntribuc finanziares.

(5) L Cunsèi sustèn acurdanzes per la prugramazion y l'atuazion de proiec de cunlaurazion danter chemuns, danter chisc y la Provinzia, y cun si ènc strumente, acioche la funziuns aministratives sun l teritore posse unì dejèutes te na maniera plu adateda y coordinada, y acioche l vènie segurà n servisc publich de n nivel sciche l toca. L'acurdanzes danter la Provinzia y i chemuns vèn stabilides tla cunferènza ududa danora dal artìcul 10.

## Art. 10 (Cunferènza per i raporc danter la Provinzia y i chemuns)

---

(1) L vèn istituì la Cunferènza per i raporc danter la Provinzia y i chemuns per la definizion de acurdanzes danter la Jonta provinziela y l Cunsèi. La Cunferènza se anconta sun dumanda de un di doi organs.

(2) La Cunferènza ie custituìda dal Presidènt dla Provinzia, dai cumponènc dla Jonta provinziela y dai cumponènc dl Cunsèi.

(3) La regulamentazion dla urganisazion y l funzionamènt dla Cunferènza vèn determinei cun n'acurdanza apostà.

(4) L'acurdanzes ie apurvedes cun la maiuranza a una de duc i cumponènc dla Jonta provinziela y dla maiuranza assoluta di cumponènc dl Cunsèi.

(4) L'acurdanzes vèn sotscrietes dal Presidènt dla Provinzia y dal presidènt dl Cunsèi. L'acurdanzes vèn publichedes tl Buletin ufiziel dla Region.

(6) La regulamentazion dla urganisazion y l funzionamènt dla Cunferènza vèij danora i caji te chèi che l'acurdanzes possa unì fates cun pruzedura scemplificheda tres la sotscrizion da pert dl Presidènt dla Provinzia y dl presidènt dl Cunsèi, do che la pruposta d'acurdanza ie unida apurveda a maiuranza assoluta di cumponènc respetivamènter dla Jonta provinziela y dl Cunsèi.

## Art. 11 (Ndenisazions y rembursamënc dla spëises)

---

(1) Al President dl Cunsëi di chemuns ti spietel na ndenisazion de ncëria curespundënta al 30 percënt dl paiamënt fis al mëns brutto che ti spieta aldò dla despusizions valëivles ai conselieres/ala conselieres dl Cunsëi dla Provinzia autonoma de Bulsan. [5\)](#)

(2) Ai cumponënc dl Cunsëi ti vëniel paià, a cëria dl bilanz dl Cunsëi provinziel, tan inant che l ti spieta, per la partezipazion ala sentedes, l dopl dla ndenisazions ududes danora dala lege provinziela di 19 de merz dl 1991, n. 6 y mudazions suzessives, per i cumponënc di cumiteies che à na funzion autonoma esterna. A d'èi ti spieta oradechël, ala cundizions y cun la modaliteies dates dant tla lege provinziela nunziata, l tratamënt economic de servisc oradecà udù danora per i dependënc dl'aministrazion provinziela.

5)L artìcul 11, coma 1 ie unit remplazà dal artìcul 6, coma 1 dla L.P. di 17 de jené 2011, n. 1.

## Art. 12 (Senteda conjonta)

---

(1) L Cunsëi provinziel y l Cunsëi possa se ancunté, se metan a una, te na senteda conjonta per ejaminé l stat dl sistem dl'autonomies cumeneles tla provinzia.

## Art. 13 (Norma finanziaria)

---

(1) Chësta lege ne cumporta deguna spëises per l ann finanziaer 2009.

(2) Per i ani finanziaeres che vën do ie la spëises finanziaeres per l'atività dl Cunsëi, che se porta pro da chësta lege, a cëria dl bilanz dl Cunsëi provinziel. De si finanziaemënt se cruzien cun la modaliteies stabilides dal artìcul 34 dla lege provinziela di 29 de jené dl 2002, n. 1 y mudazions suzessives.

## Art. 14 (Abrogazion)

---

(1) La lege provinziela di 11 de juni dl 2003, n. 10 y mudazions suzessives, ie abrogheda.

## Art. 15 (Normes transitoras y fineles)

---

(1) Pra la prima aplicazion, vën l Cunsëi custitui aldò dla despusizions de chësta lege do la veles genereles di ambolc y di conselieres de chemun dla provinzia dl 2010.

(2) Nchin che l Cunsëi custitui aldò dla despusizions de chësta lege se sënta adum, resta tla ncëria l Cunsëi nunzià tla lege provinziela di 11 de juni dl 2003, n. 10 y mudazions suzessives. Chësc lëura aldò dla normes ududes danora, ora che per cie che reverda la competënza nueva nunziata tl artìcul 2, coma 7.

Chësta lege ie da publiché sun l Buletin Ufziel dla Region. Uni persona, a chëla che ti spieta, à da la respeté y da la fé respeté coche lege provinziela.